

El Canto de los Delfines



Numero 4, 2018

SE'E SII

Silvia Ventura Luna

Se'e sii tyíeña

Se'e sii ndākūña

Se'e sii syi iñiña



Se'e sii ña syítā,
ña syítā sya'a,
ña ndāva,
ña syīnu.

Se'e sii ña ndava syīnu.

Se'e sii ña kuto ká'àn, kávī, tyāā, kē'ī, tya ka'ndya.

Se'e sii ña ká'àn, dyika, ye'la, plantano, banana.

Se'e sii ña kávī: iin, uvi, uni, kumi, u'un,

ton, chopen, shonen, tapen, gayon



uno, dos, tres, cuatro, cinco

one, two, three, four, five

Se'e sii ña ká'àn tya kávi tu'un savi, tu'un didxazon, tu'un sa'an, tu'un inglés:

Se'e sii ña ityaan sana'a tu'un na sya'un, kata sya'a yāā na sya'un, tūtú yāā na tyívi

Se'e sii ña ityaan ndákàni tu'un na sya'un, tu'un na nuu savi tya na nuu viko.

.

Mi hija

Silvia Ventura Luna

Mi hija es valiente

Mi hija es fuerte

Mi hija es alegre



Mi hija la que canta,

la que baila

la que salta

la que corre.

Mi hija la que corre saltando.

Mi hija, le gusta hablar, leer, escribir, pintar, y mandar.

Mi hija dice, *dyika, ye'la*, plátano, *banana*.

Mi hija cuenta: *iin, uvi, uni, kumi, u'un,*

ton, chopen, shonen, tapen, gayon

uno, dos, tres, cuatro, cinco

one, two, three, four, five.

Mi hija habla y lee mixteco, zapoteco, español, e inglés.

Mi hija la que mañana enseñará las palabras de los abuelos, bailará las canciones de los abuelos, silbará las canciones de los músicos.



Se'e Sii Mi Hija

Silvia Ventura Luna

Mi hija la que mañana contará las palabras de los abuelos, las palabras de la lluvia y las palabras de la nubes

Sobre La Autora

Licenciada en estudios indígenas de UC Davis, Silvia es candidata al doctorado en antropología en UC Riverside, donde también cursó su maestría. Habla mixteco tu'un savi, el cual también estudió en Oaxaca, México por medio de CSU San Diego. Está en su 2º semestre como profesora de tu'un Savi en CI.



Music Remembered, 2015. Patti García

Sobre La Autora

Cineasta, pintora, y fotógrafa, García ve la belleza en todo. Se inició en la fotografía a los diez años. El arte fue una puerta a la aceptación y una forma para que fuera escuchada. De Colombia, García tiene su MFA de la Universidad de Arte y de UC San Francisco en Filme y Cinematografía. Su pasión es enseñar: espera ayudar a que otros hallen su voz.